

戰國策

97
K231.04
14
2

文白对照 全译足本

战 国 策

(附 简 注)

公孙双平 编译

BA 25 / 9

广西民族出版社

C 545473

责任编辑：包晓泉

封面设计：李倜林

战国策——文白对译本

整理：公孙双平

广西民族出版社出版

湖南省新华书店经销

湖南新华印刷一厂印刷

1997年1月第一版 1997年1月第一次印刷

850×1168毫米 1/32开 26.25印张 750千字

印数：1——10000

ISBN7-5363-3222-X/1·841 定价(精装):39.80元

名人导读

毛泽东生前十分欣赏《战国策》，曾向人们极力推荐读其中《触龙说赵太后》一文。他说：“如果我们不注意严格要求我们的子女，他们也会变质……”

《古文奇赏·略记》：“太史迁熟读《国策》，方有一部《史记》。”

朱熹《朱子语类》：“《国语》文字极苦困，振作不起；《战国策》文字豪杰，便见事情非你我，则我杀你。”

陆陇其《战国策去毒跋》：“《战国策》一书，大抵皆纵横言也。其文章之奇，足以悦人耳目；而其机变之巧，足以坏人之心术。”

金圣叹云：《战国策》乃“俊绝、宕绝、峭绝、快绝之文”！

出版说明

《战国策》，或曰《国策》，或曰《短长》，杂记东西周及秦、齐、楚、赵、魏、韩、燕、宋、卫、中山诸国之事。其时代上接春秋，下至秦并六国，约二百四十余年（前460—220年）。其作者不可考，有人疑出自蒯通。大概是秦汉间人杂采各国史料编纂而成；西汉末年轻刘向辑录重加整理，定名为《战国策》，遂相沿至今。

《战国策》的基本内容是战国时代谋臣策士纵横捭阖的斗争及其有关的谋议或辞说，如苏秦合纵，张仪连横，范雎相秦，鲁连解纷，邹忌谏齐……其中所载攻守和战之计、钩心斗争之事，反映了战国纵横之世的风貌和人材辈出、逞才斗智、万马奔驰的时代精神。《战国策》为后世提供了极为珍贵的资料，昔人就说过：“太史迁熟读《国策》，方有一部《史记》。”至今，《战国策》还是研究战国史不可或缺的典籍。

就文学价值而言，《战国策》不仅是先秦散文的巅峰，也是全部中国文学中最杰出的作品之一。它描写形形色色的风云人物，如同水墨写意，形虽不肖，神却极似。它的文格，一改《尚书》、《左传》那种雍容揄扬的贵族风度及迂徐曲折、委婉陈

词的“行人”作风，纵横捭阖，铺张扬厉，似海潮不来，气吞江湖。千里万里，山奔雷驰；如朔方健儿，扬鞭策骥，蹄尘十丈，风疾电逝。其文笔神鬼幻变，瑰丽恣肆，字藏风云，笔挟雪霜。明代才子金圣叹曾赞其为“俊绝、宕绝、峭绝、快绝之文”，为历代文家奉为圭臬。

《战国策》所记史事，如蔺相如完璧归赵、荆轲刺秦王、触龙说赵太后、聂政刺韩相等，早已成为家喻户晓的故事；而书中的譬喻寓言，如狐假虎威、鹬蚌相争、狡兔三窟、螳臂挡车等，早已成为妇孺皆知的成语。毛泽东同志生前曾向人们极力推荐过其中《触龙说赵太后》一文，认为这个故事义旨精警，发人深省，极富教育意义。

为便利中等文化程度的读者阅读，本书全译为白话，分章附排原文，并加简注。原文采用上海古籍出版社1978年的版本为底本，据湖南省社会科学院藏清尊经书院刻本及万有文库本作了一些必要的订正。译文则参考了海内外的几种译本。注释主要着重于人物的介绍，以简单明了为要。不当之处，尚希读者指正。

1996年5月

《战国策》简介

《战国策》最初没有统一的名称，刘向在《别录》中说：“或曰国策，或曰国事，或曰短长，或曰事语，或曰长书，或曰修书，”经刘向整理编订为一书后，因此这本是刘向在《战国策·书录》中说这本书是“战国时游士辅所用之国，为之策谋，宜为《战国策》。”书名由此而定。《战国策》是战国时期的史料汇编。三十三篇。作者不可考，有人疑为西汉初年蒯通所著，其实此书并非一时一人之作。有些是当时游说之士自己的作品，有后人追记而成的作品。由西汉刘向编辑整理而成。

《战国策》同《国语》类似，是以记言为主的叙事体史书。以国分类，多自成策，什么《东周策》一篇，《西周策》一篇，《秦策》五篇，《齐策》六篇，《楚策》四篇，《赵策》四策，《魏策》四篇，《韩策》三篇，《燕策》三篇，《宋策》，《卫策》合一编，《中山策》一篇，共计四百九十章。

《战国策》三十三篇记事最早为智佰与赵氏杨争之事，即春秋末年，所记最晚至齐王建入秦。刘向在《别录》中说：其所记“继春秋以后，记楚汉之起，二百四十五年绚事”。即公元前四五三年至公元前二〇九年绚各诸侯国绚的政治、军事、外交等情况，特别是上层集团的政治活动，反映了这一时期诸侯国之绚尖锐复杂的兼并斗争。《战国策》主要记录了当时纵横家、谋层策士游说多国时的辩论和言论。谋层策士为谋取高农厚禄，游说各国各君秉纳自己的政治主张。十国之绚的兼并战争，固然很大程度取决于军事，但更重要取决于各国政治攻势之运用各外交之安排。当时有所谓“横成则秦帝，纵成则楚王，”在风云变幻的政治环境下，策略得当往往能获得较大的利益。那么一切攻守和战之计，勾

以斗争之策都应运而生。其中《邹忌讽齐王纳谏》是一篇很独特的文章,寓意深刻,文笔锋利。通过邹忌与深公媲美之事说明当权者应广泛听取不同意见,才不容易受到蒙蔽,最后使齐王接受了纳谏的建议。《庄辛谓楚襄王》用很生动的比喻说明听信小人,疏远贤臣,轻率大意就会招致败亡的严重后果。《秦围赵之邯郸》是非常重要的一个文单。“秦国赵之邯郸,魏安厘王使将军晋鄙救赵,畏秦,止于滂阴,不进”。魏遣辛垣衍说赵尊秦为帝,乞求罢兵。齐高士鲁仲连与辛垣衍发生了“帝秦”与“不帝秦”的一场争论,衍不能对。魏陵君用侯嬴计,窃符救赵,使力士朱亥杀晋鄙,等其军,邯郸之围解。还有一篇《苏秦始将连横说秦》记载了战国时期著名纵横家苏秦的部分政治活动。“苏秦始将连横说秦惠王曰:以大王之贤,士民之众,车骑之用,兵法之教,可以并诸侯,吞天下,称帝而治。”未被采纳,后则以合纵说赵肃侯,受到重用。文中的苏秦纵横捭阖,天固定政治主张,把“金玉锦绣”“卿相之尊”作为从事政治活动的唯一目的,反映了战国时期纵横策士活动的特点。

由于《战国策》来源复杂,成书时较长,书中承载之事,有与史实不尽相符之处。如苏秦本是张仪之后的策士,而《战国策》把苏秦合纵之事提到张仪之前,并虚构了苏秦和张仪之约为合纵与连横针锋相对的游说之词。

其次,本书主要记述的是游士的游说之词,对重要的史实叙述甚略,而且有很多错误。如商鞅受法,《秦策》记载很简单,只有将近二百字。又如齐魏马陵之战是战国时期的重要战争,诸侯称王,也是当时历史发展中的大事。而本书只有很简略的记载,或者根本没有提到。

《战国策》由于它的特点,只能是一部和战国史事有密切关系的书,还不能算正式史书,它不能反映战国时期整个历史的全貌。但它仍具有史料价值,在一定程度上反映战国时期各国的政治动态。特别是“战国七雄”之间的力量消长、尖锐复杂的兼并斗争。司马迁撰写《史记》

时,采用了《战国策》中的很多史料。如西周君、东周君分为2周,楚幽王为春申君之后,吕不常立事楚等,《刺客列传》中的豫让,聂政、荆等几乎全部采用了《战国策》的原文。

《战国策》还是一部著名的文学作品。由于本书所记载的都是游说之词,很讲究语言艺术的运用,所以《战国策》具有很独特的历史散文特色。其中很多篇内容生动,比喻确切,寓言风趣。是先秦历史散文的代表作。

《战国策》最早的注者是东汉的高诱,高本流传至北宋,正文和注都亡佚了,仅剩下十篇。虽巩访求和家藏书进行补充重编,编定现在所见的《战国策》二十二编。南宋时在虽巩补校的基础上出现了两种本子。一种是姚宏的校正和续注本,一种是鲍氏重定内容次第的新注本。鲍氏妄改原意,谬误颇多。元代吴师通以鲍本为基础,作了补正,成《战国策校注》。清代黄丕烈以吴本为基础,参校各本,著《战国策札记》很有参考价值。2本并行于册,以姚本较好。

明嘉靖年纡,吴郡杜波刻鲍注《战国策》。明历年纡,闵齐汲刊即《战国策》,附闵齐汲跋。清乾隆年纡李锡麟惜阴轩依元版重刊《战国策》。清嘉庆、遵先年纡黄丕烈依元版刊刻。还有雅雨堂本、商务印书版的《四部丛刊》本和中华书局的《四部备要》本。上海古籍出版社汇集姚本,鲍本及黄丕烈的《札记》而成《战国策》校点本,最便学者参考。

《战国策》叙

[西汉]刘 向

护左都水使者、光禄大夫^①臣向^②言：

孰所校中《战国策》书，中书余卷，错乱相糅莠；又有国别者八篇，少不足。臣向因国别者，略以时次之，分别不以序者以相补，除复重，得三十三篇。本字多误脱为半字，以“赵”为“肖”，以“齐”为“立”，如此类者多。中书本号，或曰《国策》，或曰《国事》，或曰《短长》，或曰《事语》，或曰《长书》，或曰《修书》。臣向以为，战国时游士辅所用之国，为之策谋，宜为《战国策》。其书继春秋以后，迄楚、汉之起，二百四十五年之间皆之定事，以杀青，

护左都水使者、光禄大夫臣刘向奏报：

本人所校勘的宫中书库收藏的《战国策》这部书，在书库中卷帙浩繁，错误不少，而且杂乱无章。另有一些标有国别的共八国，短缺而不完整。于是，我根据有国别的那些篇章，大略按时间顺序加以编排；对那些杂乱无章的篇章，就分别用来补充有“国别”而能按时间顺序编排的篇章，并删掉重复的部分，总共编定为三十三卷。本来篇章上的文字有很多错误或脱掉为半字的，如：“赵”字错成“肖”、“齐”字错成“立”，这样的例子很多。而宫中书库所藏本的书名，有的叫《国策》，有的叫《国事》，有的叫《短长》，有的叫《事语》，有的叫《长书》，有的叫《修书》。我认为：这些都是战国时代游说之士辅佐那些任用他们的国君，为国君出谋画策的，应该称《战国策》为好。书中所记载的事，上继春秋时代以后，下

书可缮写。

叙曰：周室自文、武始兴，崇道德，隆礼义，设辟雍、泮宫、庠序之教，陈礼乐，弦歌移风之化，叙人伦，正夫妇，天下莫不晓然论孝悌之义，淳笃之行。故仁义之道满乎天下，卒致之刑错四十余年。远方慕义，莫不宾服。《雅》、《颂》歌咏，以思其德。下及康、昭之后，虽有衰德，其纲纪尚明。

及春秋时，已四五百载矣，然其余业遗烈，流而未灭。五伯之起，尊事周室。五伯之后，时君虽无德，人臣辅其君者，若郑之子产，晋之叔向，齐之晏婴，挟君辅政，以并立于中国，犹以义相支持，歌诗以相感，聘觐以相交，期会以相一，盟誓以相

至楚、汉兴起为止，共达二百四十五年之间的事情。现编辑完毕，已成定稿，可供抄写誊正。兹作叙如下：

周朝自周文王、周武王开始兴起，便崇尚道德，尊重礼义，设立了天子的学校、诸侯的学校和一般学校，设置了礼乐、弦歌等移风易俗的教学内容。规定父严、母慈、兄友、弟恭、子孝的内容，以及夫妻的正常关系。天下便全都明白孝顺父母、尊敬兄长的道理，明白使自己行为纯厚的道理。所以，仁义的风尚流行于天下，以致四十余年刑罚废弃而不用。远方诸侯仰慕周朝重仁义，都来投奔归服。在《诗经》“雅”、“颂”诗篇中，即反映了对周朝善政的思念。后来一直到周康王、周昭王时期，虽然政治稍有逊色，但其大政方针仍然光照四方。

到了春秋时代，已经过了四五百年了，然而其功业影响到后世，并没有泯灭。齐桓、晋文、秦穆、楚庄、宋襄五霸兴起，尊奉天子。五霸以后，当时的国君虽然无德，辅佐国君的大臣象郑国相国子产、晋国相国叔向、齐国相国晏婴，帮助君王执政，并立于中原地区，仍然依靠大义相互支持，通过歌、诗互相表达各自的心意，并相互拜访保持其正常关系，通过定期的会晤来统一各国的意见，通过会盟结约来互相救助。周天子之命还能在

救。天子之命，犹以所行，会享之国，犹有所耻。小国得有所依，百姓得有所息。故孔子曰：“能以礼让为国乎，何有？”^③周之流化，岂不大哉！

及春秋之后，众贤辅国者既没，而礼义衰矣。孔子虽论《诗》、《书》，定《礼》、《乐》，王道粲然分明，以匹夫无势，化之者七十二人而已，皆天下之俊也。时君莫尚之，是以王道遂用不兴。故曰：“非威不立，非势不行。”

仲尼既没之后，田氏取齐，六卿分晋，道德大废，上下失序。至秦孝公，捐礼让而贵战争，弃仁义而用诈谖，苟以取强而已矣。夫篡盗之人，列为侯王；诈谖之国，兴兵为强。是以传相放效，后生师之，遂相吞灭，并大兼小，暴师经岁，流血满野；父

诸侯中施行；参与盟约和宴会的诸侯还知道该做和不该做的事。小国可以有所依靠，老百姓可以休养生息，所以孔子说：“能够用礼让来治理国家，还有什么困难呢？”周的传统教化，难道还不伟大吗？”

到了春秋以后，许多贤能的辅国大臣均已去世，而尊礼行义〔的传统〕也就淡薄了。孔子虽然论述《诗》、《书》的大义，规定了《礼》、《乐》的准则，仁义治国的正道十分鲜明。他以一个并无权势普通人的身份，教育成才的达七十二人之多，都是天下的俊杰英才。但当时的国君并不崇尚这些，于是仁义治国的正道因此未能兴起。所以说：“没有权威就不能立业，没有势力就无法推行。”

孔子去世之后，田氏灭掉姜齐，赵、魏、韩、范、中行、智六卿瓜分了晋国的政权，当时不讲仁义道德，上下便失去了正常的秩序。到秦孝公时代，又抛弃礼让，致力战争；抛弃仁义，依靠欺诈，只是追求强霸而已。篡国盗国的人被列为王侯，欺骗诡诈的国家却兴起成为列强。这样辗转仿效，后来者也以此为榜样，于是互相吞灭，大国兼并小国，军队整年在外作战，血流遍野；父子不能亲近，兄弟不能相安，夫妻不能团聚，性命也不能保

子不相亲，兄弟不相安，夫妇离散，莫保其命，溘然道德绝矣。

晚世益甚，万乘之国七，千乘之国五。敌侔争权，盖为战国。贪饕无耻，竞进无厌；国异政教，各自制断；上无天子，下无方伯；力政争强^④，胜者为右；兵革不休，诈伪并起。当此之时，虽有道德，不得施設。有谋之强，负阻而恃固，连与交质，重约结誓，以守其国。故孟子、孙卿儒术之士弃捐于世，而游说权谋之徒见贵于俗。是以苏秦、张仪、公孙衍、陈轸、代、厉之属，生以横短长之说，左右倾侧。苏秦为从，张仪为横。横则秦帝，从则楚王。所在国重，所去国轻。然当此之时，秦国最雄，诸侯方弱，苏秦结从之时，六国为一，以倂背秦。秦人恐惧，不敢窥兵于关东，天下不交兵

全，道德泯灭已沦丧殆尽。

晚期更为严重，万乘的大国七个，千乘的国家五个。势均力敌的国家互争权力，这就是“战国”。〔这时〕贪欲而不知羞耻，竞争却没有满足。各国的政治教化不同，都由各国自行决定；上面没有天子之尊，下面没有诸侯之长；凭借武力建功争权，战胜者居于上位；连年争战不休，欺骗虚伪并起。在这时，虽然有道德，也不能施展。有谋略的强国，就依仗险阻的地形可围守，联合盟国互相交换人质，重视同盟缔结誓约，以此保全国家。所以孟子、荀子这些儒家之士被世人所抛弃，而善于游说、权谋之徒却被世俗所重视。因此，苏秦、张仪、公孙衍、陈轸、苏代、苏厉这帮人，就产生了合纵、连横的策略，长短、权变的言论，各持左右，偏袒一方。苏秦主张合纵，张仪主张连横；实行连横策略，秦国就称帝；实行合纵策略，楚国就称王。他们在哪个国家，哪个国家就被人看重；他们离开哪个国家，哪个国家就被人看轻。当时，秦国最强，诸侯正弱，苏秦提出合纵策略后，六国联合统一对抗强秦。秦国恐惧，不敢向六国出兵，因而天下二十九年没有战

者二十有九年。

争。

然秦国势便形利，权谋之士咸先驰也。苏秦初欲横，秦弗用，故东合从。及苏秦死后，张仪连横，诸侯听之，西向事秦。是故始皇因四塞之固，据崤、函之阻，跨陇、蜀之饶，听众人之策，乘六世之烈，以蚕食六国，兼诸侯，并有天下。仗于谋诈之弊，缪于信笃之诚；无道德之教，仁义之化，以缀天下之心；任刑罚以为治，信小术以为道；遂燔烧诗书，坑杀儒士；上小尧、舜，下邈三王。二世愈甚，惠不下施，情不上达；君臣相疑，骨肉相疏；化道浅薄，纲纪坏败；民不见义，而悬于不宁；抚天下十四岁，天下大溃，诈伪之弊也。其比王德，岂不远哉？孔子曰：“道之以政，齐之以刑，民免而无耻；道之以德，齐之以刑，有耻且格。”^⑤夫使天下

由于秦国所处的地理位置优越，所以权变策谋之士都争先向秦国涌去。苏秦最初想用连横策略，秦国不愿采用，所以他东去六国组织合纵联盟。等到苏秦死后，张仪又搞连横降线，诸侯都听从张仪的游说，向西讨好秦国。因此，秦始皇依仗四方坚固的要塞，凭借崤、函的险关，据有陇、蜀富饶的物产，能听取众人的策略，依赖先祖六个国君的功业，因而蚕食六国，兼并诸侯，吞并了天下。他依仗阴谋诡计，违背信实真诚，不用道德的教育和仁义的感化，来笼络天下人的心；听任用刑罚来治理，用权谋来指导。于是焚烧诗书，坑杀儒生；往上不依尧、舜，往下邈视三王。到秦二世更为严重，恩惠不给予百姓，情不能上达，君臣互相猜疑，骨肉疏远；教化道德浅，国家法纪破坏；百姓不见大义，处境不得安宁，拥有天下只十四年，国家便溃败。这都是因诈伪之弊所致。这与王道德政相比，难道不是太远了吗！孔子说：“用政策法令来诱导，用刑罚来约束，百姓只是勉强克制自己暂时不犯罪过，却没有廉耻之心；如果用道德来诱导，用礼法来约束，百姓有了廉耻之心，就能纠正错误。”若使天下的人有羞耻之心，这样教化就可以成功。如果用诈伪的手段和苟且偷生的态

有所耻，故化可致也。苟以诈伪偷活取容，自上为之，何以率下？秦之败也，不亦宜乎！

战国之时，君德浅薄，为之谋策者，不得不因势而为资，据时而为故^①。其谋，扶急持倾。为一切之权，虽不可以临国教，化兵革，救急之势也。皆高才秀士，度时君之所能行，出奇策异智，转危为安，运亡为存，亦可喜，皆可观。

护左都水使者、光禄大夫臣向所校《战国策》书录。

度，来讨好别人以求安身，在上位的人这样做，又何以成为百姓的表率呢？秦国的灭亡，难道是不应该的吗？

战国时代，国君道德修养浅薄，为国君出谋划策的人，不得不根据形势而变化策略，根据不同的时机而改变办法。他们的谋略都是为了扶助困急的国家，维持倾倒的国家。作为一时的权宜之计，这虽然不可以用来作为治国的教育手段，但可以改变擅用武力的旧习，用来救急，这是势所必然的。本书中记录的言行，都是些才气很高的优秀之士，为考虑当时国君能够实行，而献出的奇妙策略，特异智谋。它能使国家转危为安，变亡为存。这些都是难能可贵的。

护左都水使者、光禄大夫臣刘向所校《战国策》亲笔记录。

注释

①护左都水使者：汉代左冯翊下总领各都水的主管长官。左冯翊：官名，西汉设置，地处畿辅（国都附近地区），故与京兆尹、右扶风合称三辅。光禄大夫：掌管论议的高级官员，相当于清代的正一品文官。②向：即刘向，字子政，西汉楚元王刘交之后代。汉元帝河平年间，受诏领校秘书，整理辑录《战国策》，定著三十三篇，并作此叙。③语见《论语·里仁》。④“政”原作“功”，据金正炜《战国策补释》改。⑤语见《论语·为政》。⑥《吕氏春秋·知度》高诱注：“故，法也。”《文选·景福殿赋》引贾逵《国语》注：“故，谋也。”

目 录

名人导读

出版说明	(1)
《战国策》简介	(3)
刘向:《战国策》叙	(1)

第一篇 东周策

第 一 章 秦兴师临周而求九鼎	(1)
第 二 章 秦攻宜阳	(3)
第 三 章 东周与西周战	(5)
第 四 章 东周与西周争	(5)
第 五 章 东周欲为稻	(6)
第 六 章 昭献在阳翟	(7)
第 七 章 秦假道于周以伐韩	(8)
第 八 章 楚攻雍氏	(9)
第 九 章 周最谓石礼	(9)
第 十 章 周相吕仓见客于周君	(10)
第 十 一 章 周文君免土工师藉	(11)
第 十 二 章 温人之周	(12)
第 十 三 章 或为周最谓金投	(13)
第 十 四 章 周最谓金投	(13)
第 十 五 章 石行秦谓大梁造	(14)
第 十 六 章 谓薛公	(15)

第十七章	齐听祝弗	(16)
第十八章	苏厉为周最谓苏秦	(16)
第十九章	谓周最曰仇赫之相宋	(17)
第二十章	为周最谓魏王	(18)
第二十一章	谓周最曰魏王以国与先生	(18)
第二十二章	赵取周之祭地	(19)
第二十三章	杜赫欲重景翠于周	(20)
第二十四章	周共太子死	(21)
第二十五章	三国隘秦	(22)
第二十六章	昌他亡西周	(23)
第二十七章	昭翦与东周恶	(23)
第二十八章	严氏为贼	(24)

第二篇 西周策

第一章	薛公以齐为韩魏攻楚	(26)
第二章	秦攻魏将犀武军于伊阙	(27)
第三章	秦令樗里疾以车百乘入周	(28)
第四章	雍氏之役	(30)
第五章	周君之秦	(31)
第六章	苏厉谓周君	(32)
第七章	楚兵在山南	(34)
第八章	楚请道于二周之间	(34)
第九章	司寇布为周最谓周君	(35)
第十章	秦召周君	(36)
第十一章	犀武败于伊阙	(37)
第十二章	韩魏易地	(38)
第十三章	秦欲攻周	(39)
第十四章	宫他谓周君	(40)